



RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTER SPRAWIEDLIWOŚCI

Warszawa, dnia 06.04.2006 r.

DO - V - 0190-112/06

BN-T-0700-202/06

SEKRETARIAT
Biura Prac Senackich
Wpłynęło dn. 10.04.06 zał.
nr. 2318 podpis. LP

KANCELARIA SENATU
BIURO PREZYDIALNE

Dział Ogólny

wpłynęło dn. 07.04.2006
nr. 239 podpis. LP

Pan

Ryszard Legutko

Wicemarszałek Senatu

Rzeczypospolitej Polskiej

W odpowiedzi na pismo z dnia 23 marca 2006 r. nr BPS/DSK – 043-183/06, przy którym przesłane zostało oświadczenie złożone przez senatora Adama Biele w sprawie Pani Ireny Kartocho, uprzejmie przedstawiam, co następuje:

Zgodnie z art. 33 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) termin do przesłania wniosku o wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości przez osoby, które uzyskały uprawnienia tłumacza przysięgłego na podstawie przepisów dotychczasowych, upłynął z dniem 27 lipca 2005 r., tj. po sześciu miesiącach od dnia wejścia w życie ustawy.

Jednakże ok. 2 tysięcy osób nie dopełniło w ww. terminie czynności koniecznych do uzyskania wpisu. Do tego grona należy również Pani Irena Kartocho, która złożyła wniosek o wpis w dniu 16 sierpnia 2005 r., a zatem już po upływie określonego w ustawie terminu.

Powyższy termin na złożenie wniosku o wpis na listę tłumaczy jest terminem zawitym, co oznacza, iż w świetle obowiązujących przepisów nie jest możliwe jego przywrócenie. Ustawa nie pozwala również Ministrowi Sprawiedliwości na stosowanie wyjątków w kwestii wpisu na listę tłumaczy przysięgłych.

Należy jednak wskazać, iż problem ten stał się przedmiotem zainteresowania Rzecznika Praw Obywatelskich, który zwrócił się z sugestią nowelizacji ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, która pozwoliłaby uzyskać wpis na listę przez osoby, które nie złożyły odpowiednich wniosków w terminie. Z podobną prośbą wystąpiło Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, a także liczni tłumacze indywidualni.

W związku z powyższym, biorąc pod uwagę społeczny aspekt sprawy, w Ministerstwie Sprawiedliwości opracowano wstępny projekt nowelizacji ustawy, który znajduje się obecnie na etapie konsultacji międzyresortowych. Niezależnie od ww. prac podjętych przez Ministerstwo Sprawiedliwości, do Sejmu wpłynął poselski projekt ustawy o zmianie ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (nr druku 282), wydłużający określony w art. 33 ust. 1 ustawy termin do złożenia wniosku o wpis. W dniu 22 marca 2006 r. odbyło się w Sejmie drugie czytanie ww. projektu.

2

z upoważnienia
MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI
Andrzej Kryż
SEKRETARZ STANU